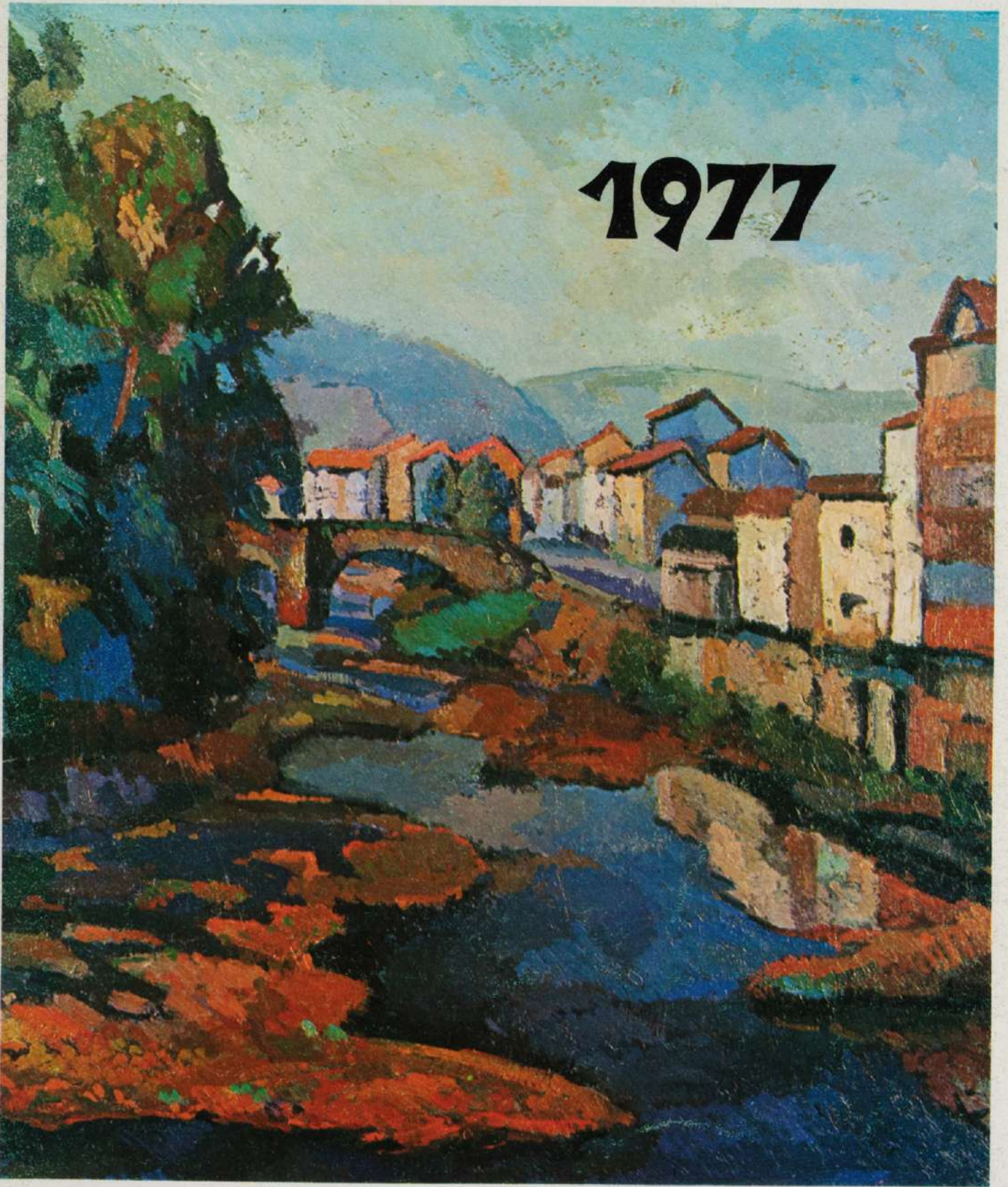


**1977**



**PENTECOSTES  
BERGARA**

**Larunbata**

**28**

**Maiatza**

**1977**

Goizeko 11-etan. Oxirondo aldean, Txirrindulari, Atletismo, Balon zesta..... Txapelketak, Bergarako ikasle guztiek parte hartzen dutelarik.

Eguerdiko 12-etan. **Herriko Jaien Hasiera**, itxafero eta kanpai hotsez.

Arratsaldeko 4,30-etan.

pelota partiduak eskuz

Herriko Pelotalekuan.

Iraia Zinetokian 5, 7,30 eta 10,15-etan **El Puente** filmea botako da.

Novedades Zinetokian 5, 7,30 eta 10,15-etan **Mujeres Enamoradas** filmea botako da.

Arratsaldeko 5,30-etan. San Martin Agirrekoren Plazan, jolas, joko, pailazo, askari eta abarrez,

jai handi bat haurrentzat

Haurren Txapelketen sariak ere orduan banatuko dira.

Arratsaldeko 7-retan. EDERGAI Erakustokian, JESUS M.<sup>o</sup> LAZKANOREN

## erakusketaren zabaltzea

Bergarako pintore gazte honek ihaz Euskadin zehar eratu ziren zenbait lehiaketatan sari garrantzitsuak bereganatu zituen.

Ordu berean eta beheko geltoki inguruan

## Barrakak zabalduko dira

Arratsaldeko 7:30-etan

## Buruhandi eta Txorimaloen ibilaldia

Arratsaldeko 8,30-etan

## Kalejira

Herriko Musika Bandak alaiturik

Gaueko 10-etan. San Martin Agirrekoren Enparantzan

## Suzko Zezena

eta Pasalako "PASAI" TXARANGARI origi. etorria

## EGAN taldeak alaituriko

## dantzaldi ederra

Eta PASAI TXARANGAREKIN kalejira *oraino*

Gaueko 11-etan. Herriko Pelotalekuan

## JAIALDI EDERRA

(Programa zehatzagoa garaiz azalduko da).

**Sábado**

**28**

**Mayo**

**1977**

11 de la mañana. En la zona Oxirondo, Campeonatos Infantiles de Ciclismo, Atletismo, Baloncesto, . . . . con la participación de todos los escolares vergarenes.

12 del mediodía. **Iniciación de las Fiestas Patronales** con volteo de campanas y disparo de cohetes.

4,30 de la tarde. En el Frontón Municipal

## partidos de pelota a mano

En el Cine Irala en sesiones de 5, 7,30 y 10,15, se proyectará la película **El Puente.**

En el Salón Novedades en sesiones de 5, 7,30 y 10,15, se proyectará la película **Mujeres Enamoradas.**

5,30 de la tarde. En la Plaza de San Martin de Aguirre

## gran fiesta infantil

con cucañas, payasos, merienda, etc. y reparto de premios de los Campeonatos Infantiles.

7 de la tarde. En la Sala EDERGAI

## inauguración de la exposición de óleos

del joven valor vergarés JESUS M.<sup>a</sup> LAZKANO, que ha obtenido importantes premios en distintos certámenes celebrados el pasado año en Euskalerrria.

A la misma hora

## apertura de la feria de atracciones

situada en los terrenos del antiguo ferrocarril Vasco Navarro.

7,30 de la tarde.

## paseo de gigantes y cabezudos

8,30 de la tarde.

## pasacalle

interpretado por la Banda Municipal de Música

10 de la noche. En la Plaza de San Martín de Aguirre

## Toro de Fuego

y recibimiento de la CHARANCA PASAI de Pasajes

A continuación

## gran baile amenizado por el

## conjunto EGAN

y pasacalle con la CHARANCA PASAI.

11 de la noche. En el Frontón Municipal

## GRAN FESTIVAL

(se anunciará oportunamente con programas especiales)

**Igandea**

**29**

**Maiatza**

**1977**

Goizeko 9,30-etan. Herriko Txistulari Bandak

## Goiz-kalejira

joko du.

Goizeko 10-etan.

## Ajedrez Txapelketa

Goizeko 10,15-etan. Seminarioko futbol zelaian eta C. D. V. -ak antolatuturik

## Herriko Aurren Futbol Txapelketaren azken partiduak

Ordu berean Herriko Musika Bandak

## kalejira bat joko du.

Goizeko 11-etan. San Pedroko Elizan

## Gorporazio Meza

Eguerdiko 12,30-etan. San Martín Agirrekoren Plazan, Herriko Musika Bandak ondorengo

## Kontzertu hau emango du

"MARTXA MILITARRA"

Schubert

"1.812"

Nasiera arranditsua

Tschaikowsky

"ANBOTOKO AMA"

Operaren zatia -lehen ekitaldia-

Zapirain

Tartean Herriko Txistulari Bandak:

"II RAPSODIA"

Luis Urteaga

Oiartzungo Txapelketan ezarritako obra. 1.923

" SUITE LAU ALDITAN "

"Mendi-Mendiyan" obrako kontrapasa  
Basatxoritxu  
Aldapeko  
Alboradako Joaldia (kontrapasa)

J. Mari Usandizaga  
Luis Urteaga  
Luis Urteaga  
S. Intxausti

Donostiako Txapelketan ezarritako obra. 1.924.

Arratsaldeko 4,30-etan. Herriko Pelotalekuan

pelota partiduak

Irala Zinetokian 5, 7,30 eta 10,15-etan **El Puente** filmea botako da.

Novedades Zinetokian eta ordu berdinetan **Mujeres Enamoradas** filmea botako da.

Arratsaldeko 5-etan. San Martin Agirrekoren Enparantzan

**Euskal Herriko Haurrentzat Daniza Askatuko II Txapelketa**

Hamalau urterarteke haurrentzat (14-koek barnean direla).

S A R I A K :

- |    |             |              |                    |
|----|-------------|--------------|--------------------|
| 1. | 3.500 pzta. | 2. trofeo.   | Txapela eta Zapia. |
| 2. | 3.000 pzta. | eta 2 trofeo |                    |
| 3. | 2.500 pzta. | eta 2 trofeo | 7. 1.000 pzta.     |
| 4. | 2.000 pzta. | eta 2 trofeo | 8. 750 pzta.       |
| 5. | 1.500 pzta. | eta 2 trofeo | 9. 700 pzta.       |
| 6. | 1.250 pzta. | eta 2 trofeo | 10. 600 pzta.      |

Klasifikatzen ez diren bikoteek 500 pezetako laguntza jasoko dute.

Jantzi jatorrenentzat sariak:

- |    |             |   |    |             |   |    |             |
|----|-------------|---|----|-------------|---|----|-------------|
| 1. | 2.000 pzta. | — | 2. | 1.500 pzta. | — | 3. | 1.000 pzta. |
|----|-------------|---|----|-------------|---|----|-------------|

Arratsaldez eta gauzez, San Martin Agirrekoren Plazan

dantzaldia GUARANY'S taldearekin

**Domingo**

**29**

**Mayo**

**1977**

9,30 de la mañana.

**alborada**

por la Banda Municipal de Txistularis.

10 de la mañana.

**campeonato de ajedrez**

10,15 de la mañana. En el Campo de Fútbol del Seminario

**Finales del Campeonato Local Infantil de Fútbol**

organizado por el C. D. VERDARA.

A la misma hora, por la Banda Municipal de Música

**diana**

11 de la mañana. En la Iglesia de San Pedro

**Misa de Corporación**

12,30 del mediodía. En la Plaza de San Martin de Aguirre

**Concierto de Audición**

por la Banda Municipal de Música, con el siguiente programa:

"MARCHA MILITAR"

Schubert

"1.812"

Obertura solemne

Tschaikowsky

"ANBOTOKO AMA"

Selección de la Opera - Acto 1.º

Zapirain

En el intermedio, por la Banda Municipal de Txistularis:

" RAPSODIA II "

Luis Urteaga

Obra impuesta en el Concurso de Oyarzun. 1.923.

## "SUITE EN CUATRO TIEMPOS"

Contrapas de Mendi-Mendiyan

Basatxoritxu

Aldapeko

Tocata de Alborada (Contrapas)

J. M.º Usandizaga

Luis Urteaga

Luis Urteaga

S. Inchausti

Obra impuesta en el Concurso de San Sebastián. 1.924.

4,30 de la tarde. En el Frontón Municipal

### partidos de pelota a mano

En el Cine Itala, en sesiones de 5, 7,30 y 10,15. se proyectará la película **El Puente.**

En el Salón Novedades y con el mismo horario se proyectará la película **Mujeres Enamoradas.**

5 de la tarde. En la Plaza San Martín de Aguirre

### II Trofeo Vasco-Navarro Infantil de baile al suelto

para parejas hasta 14 años inclusive

#### PREMIOS:

1.º	3.500 pesetas, 3 trofeos, Chapela y Pañuelo		
2.º	3.000 pesetas y 2 trofeos		
3.º	2.500 pesetas y 2 trofeos	7.º	1.000 pesetas
4.º	2.000 pesetas y 2 trofeos	8.º	750 pesetas
5.º	1.500 pesetas y 2 trofeos	9.º	700 pesetas
6.º	1.250 pesetas y 2 trofeos	10.º	600 pesetas

Las parejas no clasificadas recibirán una dieta de 500 pesetas.

Premios para el traje más típico:

1.º 2.000 pesetas — 2.º 1.500 pesetas — 3.º 1.000 pesetas

En sesiones de tarde y noche en la Plaza de San Martín de Aguirre

### gran baile con la orquesta GUARANY'S



## Vergara, ayer...

*Los vergarese han preparado ya las fiestas de Pascua de Pentecostés correspondientes al presente año 1977.*

*Desde que solían celebrarse en el barrio de Elosua, en siglos anteriores, hasta las fechas actuales, ha llevado el río Deva mucha agua al mar.*

*He querido, muchas veces, encontrar en libros y legajos municipales algo sobre los orígenes de estas fiestas pero no he solido tener suerte. Quizá porque no existe ese dato que yo buscaba. Sólo en Gorosábel he hallado una referencia muy genérica y poco puntualizada, y a falta de más fuentes de información tendré que conformarme con ella.*

*Desde luego hay quien conceptúa aún a estas fiestas pascuales como patronales de Vergara. Es un error de bulto y aunque sea intrascendente, hay que deshacerlo. No existe tal patronazgo pues son ferias, ya sin carácter, que en su comienzo empezaron a celebrarse en el barrio de Elosua, a la vera de la iglesia de San Andrés y al calor de la fiesta religiosa, de la procesión y de la romería con tamboril y danzas que solían tener lugar allí en honor del Santo.*

*La gente, deseosa de celebraciones de esta clase, se congregaba, al parecer, en los montes de Elosua, en cantidades extraordinarias, y no sólo de Vergara sino también de los pueblos próximos. Esto hizo, como el lógico, que los comerciantes que siempre buscan concentraciones humanas, acudieran allí con sus géneros en venta y que se originasen mercados que llegaron a tener una importancia notable. Y así, lo que empezó a ser consecuencia secundaria de motivaciones religiosas, se convirtió, poco a poco, en centro y fundamento de «atracción de forasteros». Un fenómeno absolutamente natural.*

*Y después de muchos años de vigencia y de las vicisitudes propias de las épocas azarosas vividas por nuestros pueblos, comenzó el deterioro y la degeneración del carácter primitivo que tuvieron las fiestas; se originaron desórdenes de todas*

*clases que no podían ser reprimidos por la larga distancia que separaba a Elosua de la villa de Vergara en aquellos tiempos en que había que andar por trochas y senderos; comenzaron a usar —para refugio nocturno— la iglesia de San Andrés y sus anejos cubiertos; se produjeron los escándalos consiguientes a la promiscuidad de sexos y se dio lugar —como final inevitable— a visitas de Autoridades civiles y eclesiásticas que tomaron la determinación de trasladar las ferias al centro urbano de la villa de Vergara.*

*Y así siguen, aunque vacíos del contenido radical que les dio vida.*

*En nuestra juventud, las fiestas de Pascua de Pentecostés eran aún verdaderas ferias. Los comerciantes de la villa hacían buenos negocios pues la gente —sobre todo la de los caseríos— aplazaba las compras hasta que vieran en Vergara las últimas novedades. Los tenderos sacaban sus géneros prácticamente a la calle y colocaban los puestos de venta, frente a los respectivos comercios, ocupando una buena parte de la vía pública. Cuantos pasaban por las calles de Barrenkale y Vidacruzeta lo hacían entre una doble fila de instalaciones provisionales que ofrecían las mercancías más atrayentes. Campo propicio para las «judiadas» de los chavales.*

*La plaza de San Martín de Aguirre se llenaba de cacharrería de todas clases: desde útiles de cocina hasta aperos de labranza; desde cazuelas de loza hasta cubiertos de madera; desde molinillos de café hasta relojes y artículos de joyería; desde juguetes costosos hasta aquellos inefables «matasuegras» que producían más de un chillido de susto; desde alpargatas o abarcas hasta calzado caro. Y pirulis de La Habana, y caramelos moldeados en figurillas artísticas, y botes de barquilleros, y agua de limón, y abanicos orientales y fotografías al minuto... Todo un mundo ingenuo y encantador entre pregones de mercancías, charlatanes que embaucaban con su pintoresca verbosidad; ruidos de tómbolas... y ya en el recinto del ferial, los «tiovivos» que venían de Francia llenos de luz y color y música verbenera; las barcas que alcanzaban altura por impulso de los empleados de la «empresa» propietaria; los aparatos que a base de mazazos registraban la fuerza de los «chicarrones*

del Norte»...

Y al margen o dentro de todo ello —según se mire— las actuaciones en el frontón abierto de los fenómenos de la pelota a mano en partidos interminables cuyos tantos —algunos— duraban hasta un cuarto de hora, en forcejeo de zagueros que evitaban la intervención resolutive de los delanteros.

Y las Bandas de música que llegaban a Vergara a los compases de marchas airosas desde Eibar, Mondragón, Oñate, Placencia de las Armas, Deva, etc.; los conciertos y bailables en el Espolón lleno materialmente, de punta a punta, de gente de todas las edades que bailaba o paseaba; y los pasacalles tumultuosos al término de la actuación de las Bandas que eran las que arrastraban a la gente foránea a las estaciones de ferrocarril para montar en aquellos trenes especiales que llenaban —o vaciaban— el pueblo.

Supongo que los que me lean se darán cuenta de que todo lo que he dicho trasciende nostalgia, y la verdad es que no lo he podido evitar. Debe ser consecuencia de ese fondo o poso romántico que llevo dentro, pero no es como vulgarmente se dice ningún «pecado» aunque no sea tampoco precisamente lo que ahora se lleva.

¡Qué le vamos a hacer!

Y ya que hablo de «pecado», quiero decir aquí que en mis recorridos ilustrativos por los libros viejos, he llegado a la conclusión de que también en épocas pasadas ocurrían cosas reveladoras de que no todo tiempo pasado fue mejor, dando, claro está, a este último vocablo el significado que le daría un moralista.

Ya me referí, en otra ocasión, al acuerdo que el Ayuntamiento tuvo que adoptar a causa de un comunicado recibido de la Diputación provincial en orden a la creación «por vía de ensayo y sin comprometerse por ello en gastos mayores, de hospitales para recoger en ellos las mujeres prostitutas (sic) que hubiera en el partido judicial»; y también a otra medida adoptada por la Corporación el día 15 de diciembre de 1752 —por propuesta del Síndico— en el sentido de colocar, «en

los largos pórticos y zaguán de la Casa Consistorial, dos grandes faroles metidos en sus jaulas de alambre; y en la puerta de la Alhóndiga y delante del farol mayor, una pintura usada y de muy corto costo del glorioso San José con el fin de que con la vista, respeto y veneración del Santo, se contuviera la gente de los graves desórdenes y de las ofensas a Dios que allí se realizaban por hombres y mujeres».

Y por si esto fuera poco, se encuentran con frecuencia actuaciones sumariales instruidas por Jueces-Alcaldes en virtud de «querellas criminales» presentadas por padres de muchachas engañadas por Casanovas de la época, uno de los cuales, por cierto, según declaración de la chica, aprovechó la ausencia de su madre en una peregrinación a Aránzazu que duró tres días, para ofrecer un buen ejemplo demostrativo de la virilidad de la raza.

De todo esto se deduce que nuestros antepasados, en cuanto podían o se les dejaba un poco sueltos, jugaban también a ser «malos».

Un vecino de Vergara a quien llegué a conocer, tuvo que dirigirse, en la década de los años veinte, al Ayuntamiento en demanda de no sé qué cosas. Al efecto, preparó una instancia escrita con caligrafía más que correcta y con bastante facilidad de expresión y la presentó en la Secretaria Municipal. Un día, por pura casualidad y mientras buscaba otros papeles, cayó en mis manos ese documento, y cuál sería mi sorpresa cuando comprobé que en vez de firma tenía una estampilla de ésas que suelen utilizar, a veces, los funcionarios que se ven obligados a firmar, por cientos, notificaciones poco importantes.

Me hizo mucha gracia, y pensé: a) Que aquel buen hombre envidiaba, sin duda, profundamente, a los funcionarios que se valían de este recurso; b) Que esta estampilla, a su juicio, confería una gran categoría a quien la usaba y que por eso mandó fabricar una para él, para uso privativo en las contadísimas ocasiones en que se veía obligado a firmar documentos de esta clase; y c) Que ofreció un buen ejemplo de lo que no se debe hacer, es decir, escribir a mano toda una instancia dirigida a la Corporación Municipal y sustituir con una estam-



*pilla justamente lo único que se exige sea auténtico y hecho de puño y letra del recurrente: la firma.*

*Las casas de Vergara, como las de otras partes, tienen su pequeña historia. Han estado pobladas, desde que fueron construidas, por distintas gentes que han ido renovándose por exigencias de la vida y por el transcurso inexorable del tiempo.*

*Por razones obvias que no es preciso señalar, no nos es posible, de ningún modo, enumerar las personas que han morado en cada una de ellas a partir de la fecha en que fueron habitadas, por primera vez, hasta nuestros días.*

*Esto ocurre, por supuesto, con las fincas modestas, con las que se denominan casas de vecindad, ya que las otras —las solariegas— suelen estar intimamente unidas a la genealogía de las únicas familias que las han poseído y ocupado, año tras año y, a veces, siglo tras siglo.*

*Pero, no obstante, aun las que hemos señalado al principio pueden caracterizarse no sólo por la numeración que se les asigna en el Censo de población sino también por las vicisitudes registradas en ellas en lo que atañe a las plantas bajas dedicadas a establecimientos comerciales. Estos sí poseen su «pedree». Y valga el vocablo.*

*Me he propuesto —hasta donde sea posible— realizar un recorrido para señalar lo que ha habido con anterioridad en cada bajo comercial. Esta labor tiene que ser totalmente memorística y, por fuerza, muy limitada, en razón a que no hay nada escrito sobre ello. Por esta circunstancia me valdré de lo que yo recuerdo y de los datos que me han facilitado los amigos que me han ayudado en el trabajo. Hoy, aquí, empezaré por la calle de San Pedro. A ver si les gusta la experiencia.*

#### NUMEROS PARES

*En la n.º 2.—No hubo más que un almacén de piensos de D. Tiburcio Gabilondo; era conocida por la casa de «Gárate» o «Contrapishokua» y esta circunstancia ha estado a punto de inducirme a error porque creí que allí estuvo ubicado el Centro donde se verificaba el contraste de pesas y medidas. Una información más a fondo me ha hecho saber que funcionó en la*

*planta baja donde se encuentra actualmente la Recaudación de Contribuciones; y como el Centro estuvo regentado por la familia Gárate, y estos señores residían en esta casa de la calle San Pedro, de ahí le vino a esta finca el mote que antes he señalado.*

*En la casa n.º 4.—Estuvo instalada la Mutualidad Catequística a la que mandaban los padres a sus niños, con las perrillas que les eran posibles, para ingresar en las libretas de ahorro. Se destinaban a ello cantidades increíblemente modestas que hoy producirían asombro.*

*En la n.º 6.—Fue famosa la chocolatería de «Aguirre», llamada también de «Echenagusia», donde se vendía, además de chocolate, velas y unas galletitas pequeñas, redondas, muy ricas, que llamábamos «paciencias». Perteneció al abuelo de D. José Antonio Aguirre, Presidente del Gobierno Vasco. El y los hermanos, en su época de juventud, solían pasar en esta casa las temporadas de verano. Una mujer que estuvo al servicio —durante muchos años— de la familia Aguirre, llamada Eugeni, solía proporcionar, a cualquier hora —incluso a las cinco de la mañana de los domingos en que se celebraban las Misas de Adoración Nocturna— la brasa de fuego que se necesitaba para poner en marcha el incensario de la parroquia de San Pedro. Una curiosa y meritoria circunstancia. Convendrá decir que desde hace tiempo la brasa se sustituyó por otros procedimientos más modernos.*

*En la n.º 8.—Corresponde a la «Torre Olaso».*

*En la n.º 10.—Hubo, en gran parte, almacén de tejidos de la empresa «Movilla Fernández y Cía». En lo que hoy es Farmacia de Mozos estuvo instalada la primera Ikastola que se conoció en Vergara. Se cree saber que hubo también una Oficina de banca.*

*En la n.º 12.—Un comercio conocido por el de «Soarte», propiedad de doña Nicolasa San Martín. Se vendían en él artículos absolutamente heterogéneos, desde tocino hasta pan; desde corderos en canal hasta alpargatas, pasando, claro está, por toda clase de artículos alimenticios. Encima del mostrador*

recuerdo que solía haber, clavadas, monedas falsas de duro y peseta como advertencia, sin duda, a los que trataban de pagar con monedas falsas.

En la n.º 14.—Hubo un taller de carpintería de D. Candelario Amiano que fue conocidísimo por sus conocimientos en el oficio. Allí solíamos ir a por «txibirishas» con un saco de arpillera que se nos daba a la mano, con órdenes severas de los padres ante nuestra resistencia a realizar el servicio. La única vez que recuerdo haber ido contento y alegre a llenar el saco de virutas fue un día de Nochevieja en que se me prometió —a cambio de ello— concedérseme permiso para asistir a la Misa de media noche. ¡Algo maravilloso que me colmó de felicidad!

En la n.º 16.—Estuvo instalado el bar de «Otaño txikisha»; después el de D. Laureano Azcargorta y más tarde, la sastrería de Osinaga.

En la n.º 18.—Existió la carnicería de Arocena, conocida en Vergara por la de «Bolante».

En la n.º 20.—En la época más antigua que se recuerda, hubo un comercio de «Martina y Rafael», llamados «Los castellanos» y vendían naranjas, higos y supongo que otras clases de frutas. Después tuvo un comercio de mercería, zapatería, juguetería y de artículos propios de Carnaval, doña Clara Gallastegui, esposa de D. Iñigo Arana. Ella confeccionaba, por encargo, aquellos aparatos de tortura que se llamaban corsés. Más tarde, radicó allí la mercería «Inchausti».

En la n.º 22.—La paragüería de Aguirrecendoya.

En la n.º 24.—Es decir, en la conocida por la de Mendizábal, estuvo abierta una Oficina en la que se expedían Bulas previo pago de las limosnas correspondientes.

En la n.º 26.—La tocinería de «Aranekua», de Pedro Iturbe. Es interesante advertir que las matanzas de los cerdos cuya carne se vendía en este comercio y en el de «Soarte» se realizaban en plena calle, en horas de madrugada, con un escándalo que todos los vecinos toleraban porque se habían convertido en algo forzosamente inherente a la vida del pueblo.

En la n.º 28.—La chocolatería de «Sarasola», conocida también por la de «Gomendio»; en ella se fabricaba el chocolate «La Pureza»; exquisito por cierto. En la parte de casa que da hacia la calle Vidacruzeta, exactamente donde ahora existe el comercio de artículos de plástico «Jáuregui», tuvo don José Antonio Sarasola, padre de D. Casimiro, una sidrería en la que despachaba la sidra obtenida en un lagar que poseía en la parte zaguera de la casa n.º 23. La conducía por medio de una tubería subterránea de hierro que pasaba por debajo de la calle y de las casas aprovechando la diferencia de nivel existente entre las dos calles.

En la n.º 30.—La peluquería «Ibáñez» y después el comercio de «Últimas Novedades» en tejidos que montó de forma que entonces se consideraba casi lujosa, Vicente Axpe. Más tarde perteneció a la Sra. de Fernández de Jáuregui.

#### NUMEROS IMPARES

En la n.º 3.—El bar de «Beltzibar» (Berecibar), propiedad de D. Félix Azcárate-Ascasua, centro de tertulias memorables.

En la n.º 5.—El bar de Baldomero y Joshepa Ramona; luego la Sastrería «Olañeta».

En la n.º 7.—La consulta y laboratorio del Dr. Berraondo.

En la n.º 9.—La pastelería de Doroteo Unzurrunzaga (Borja) con los primeros rellenos y tostones y luego la de «Larrañaga» que ha llegado hasta nuestros días con vigor creciente.

En la n.º 11.—A la izquierda —según se mira al edificio— el almacén de vinos del Sr. Montoya; y a la derecha, un comercio de la esposa de D. Pedro Iturbe (Aranekua) en que se vendían unos caramelos que después de haber sido mascados permitían estirarlos como si fueran tiragomas; y en la parte extrema hacia la calle, el taller de grabado de Luis Tellería a quien solía verse trabajar cara al público. Más tarde la funeraria de Zabala.

En la n.º 13.—No recuerdo que haya habido nunca nada en su planta baja.

En la n.º 15.—*Primero, la cuadra donde guardaba el caballo el Dr. D. Félix Zumalabe y después, en épocas más recientes, garaje.*

*Con estas dos últimas casas, se hizo la que ahora se conoce por la de «Martinez Zumalabe».*

En la n.º 17.—*Con un gran portalón, la frutería de Ibarrola y el establecimiento donde se vendían los corderos sacrificados en el zaguán.*

En la n.º 19.—*La panadería de Aguirrecendoya (D. Lucio y D. Marcelino).*

En la n.º 21.—*La panadería de «Güenetxe» (D. Ascensio y D. Felipe Lizarralde).*

En la n.º 23.—*La carnicería de Arocena, que luego se trasladó al núm. 20 de la misma calle.*

En la n.º 25.—*Relojería de D. Juan Ganchegui «Misho», y en la mayor parte del bajo, almacén de carbones de su hijo D. Víctor.*

En la n.º 27.—*La sastrería de D. Julio Recabeitia; más tarde, la confitería y pastelería conocida por la de Pia, viuda de Echániz, con aquellos caramelos «Alpes» que tanto nos gustaban; y en tiempos recientes, la sastrería de Antonio Murua.*

*Habrà que destacar que en aquel tiempo hubo, en la calle San Pedro, a la vez, tres bares, y que ahora, desde hace ya muchos años, no hay ninguno, lo que equivale a decir que de ser una calle tumultuosa pasó a ser la más tranquila y pacífica de Vergara para suerte de los que habitan en ella.*

*Aparte de esto no ha experimentado cambios sustanciales. Algunos comercios siguen conservando su aspecto antañón. Me daría mucha pena que el casco antiguo perdiera su carácter peculiar, pero entiendo que los remozamientos inteligentes son siempre deseables.*

*Y nada más. Felices fiestas.*

Donato Gallastegui.



**Astelehena**

**30**

**Maiatza**

**1977**

Goizeko 9,15-etan Txirridularientzat lasterketa

## Paskoetako XLI Saria

Ordu eta ibilbide hau izango du:

T O K I A K	KILOMETROAK	ORDUAK
BERGARA	0	9,15
Arrasate	10	9,32
BERGARA	20	9,49
Plazentzia	28	10,01
Elgoibar (i)	34	10,11
Plazentzia	40	10,21
BERGARA	48	10,35
Oinati	61	10,56
Udanako gaina	68	11,07
Legazpia	73	11,16
Urretxuako bidegurutzea	76	11,21
Ezkargako gaina	80	11,28
Antzuola	84	11,34
BERGARA	88	11,41
Elgetako gaina	94	12,04
Arrasate	108	12,14
BERGARA	118	12,31

Abiadura kalkulatu: 30 kilometro orduko.

Goizeko 11-etan. San Martin Agirrekoren Enparantzan, K. D. Bergarak eta Arrasatek

## Balonzesto Partidu

bat jokatuko dute

Eguerdiko 12,30-etan. Herriko Musika Bandak ondorengo

## Kontzertua emango du

"Maisu Kantzriak"	Gorporazioen Martxa	Wagner
"Bosgarren Sinfonia"	Lehen aldia	Beethoven
"Perlen Uhartea"	Aukera	Sorozabal

## ASPERTUARTE Txarangak, Albokariak eta Trikitilariak

egun guztian zehar ihardungo dute.

Arratsaldeko 3,30-etan. Agorrosingo Futbol Zelaian

## Usakume-botatzea

"Pentekostes Saria", Ollagorrak, Ehize eta Arrantzarako Elkarateak, antolatutak.

Irala Zinetokian 5, 7,30 eta 10,15-etan **El Patrono y el Obrero** filmea botako da.

Novedades Zinetokian ordu berdinetan **Mujeres Enamoradas** filmea botako da.

Arratsaldeko 4,30-etan. Herriko Pelotalekuan.

## pelota partiduak

Arratsaldeko 6-retan. Seminarioko Futbol Zelaian. HAIZKO-LARIAK (Arria II eta Mirdoga), HANBIJASOTZAILEAK (Orruena), BERTSOLARIAK (Lizaso eta Egileon), ALBOKARIAK eta TRIKITALIARIAK arituko dira.

Arratsaldeko 7,30-etan. San Martin Agirrekoren Plazan.

## GUARANY'S taldeak alaituriko dantzaldia

Gauetz, toki berdinean.

EGAN

eta

## GUARANY'S taldeek

joko dute

**Lunes**

**30**

**Mayo**

**1977**

9,15 de la mañana. Se dará salida en la Plaza de San Martín de Aguirre a la Carrera Ciclista

## XLI Premio Pentecostés

con el siguiente horario y recorrido:

LOCALIDADES	KILOMETROS	HORARIO
VERGARA	0	9,15
Mondragón (V)	10	9,32
VERGARA	20	9,49
Placencia	26	10,01
Elgoibar (v)	34	10,11
Placencia	40	10,21
VERGARA	48	10,35
Oñate	61	10,56
Alto de Urdana	63	11,07
Legazpia	73	11,16
Cruce Villarreal	76	11,21
Alto de Descarga	80	11,28
Anzuola	84	11,34
VERGARA	88	11,41
Alto de Elgueta	94	11,64
Mondragón	108	12,14
VERGARA	118	12,31

Media horaria calculada: 36 k/h.

11 de la mañana. En la Plaza de San Martín de Aguirre

## Partido de Baloncesto

entre el CLUB DEPORTIVO VERGARA y MONDRAGON

12,30 del mediodía. En la Plaza de San Martín de Aguirre

## Concierto de Audición

por la Banda Municipal de Música, con el siguiente programa:

"Maestros Cantores"	Marcha de las Corporaciones	Wagner
"Quinta Sinfonía"	Primer Tiempo	Beethoven
"La Isla de las Perlas"	Selección	Sorozábal

Durante todo el día, actuación de la

Charanga ASPERTUARTE, Albokaris y Trikitilaris

3,30 de la tarde. En el Campo de Fútbol de Agorrosin

gran tirada de pichón

"PREMIO DE PENTECOSTES", organizado por la Sociedad de Caza y Pesca Ollagorria.

En el Cine Irala, en sesiones de 5, 7,30 y 10,15, se proyectará la película **El Patrono y el Obrero.**

En el Salón Novedades y con el mismo horario se proyectará la película **Mujeres Enamoradas.**

4,30 de la tarde. En el Frontón Municipal

partidos de pelota a mano

6 de la tarde. En el Campo de Fútbol del Seminario actuación de AITZKOLARIS (Arria II y Mindeguia), ARRIJASOTZALES (Perurena), BERTSOLARIS (Lizaso y Eguileor), ALBOKARIS y TRIKITILARIS.

7,30 de la tarde. En la plaza San Martín de Aguirre

gran baile amenizado por la  
orquesta GUARANY'S

Por la noche, en la Plaza de San Martín de Aguirre

gran baile por el  
conjunto EGAN

y la

orquesta GUARANY'S



OSINTXU

**Asteartea**

**31**

**Maiatza**

**1977**

Goizeko 10-etan. San Martin Agirrekoren Enparantzan

## jaialdi herrikoa

Egun guztian zehar: ASPERTUARTE Txaragarren ekinaldia.

Goizeko 11-etan. San Martin Agirrekoren Plazan

## Elkartearteko I Lehiaketa Gastronomikoa

Eguerdiko 12,30-etan.

## XII Irudien Lehiaketa

ondorengo sariekkin:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1. - 25.000 pezeta | 3. - 15.000 pezeta |
| 2. - 20.000 pezeta | 4. - 10.000 pezeta |

Lehiaketan parte hartzen duten beste irudi guztiek 5.000 pezetako laguntza jasoko dute.

Arratsaldeko 4,30-etan. Herriko Pelotalekuan

## pelota partiduak

Arratsaldeko 5-etan. San Martin Agirrekoren Enparantzan, "TELESFORO ARANZADI" Ikastolako Dantzari Taldearen ekinaldia.

Irala Zinetokian 5, 7,30 eta 10,15-etan **El Patrono y el Obrero** filmea botako da.

Novedades Zinetokian eta ordu berdinetan **Mujeres Enamoradas** filmea botako da.

Arratsaldeko 6,30-etan.

## Haurrentzat Jaialdi Herrikoia

Ondoren, pertsona nagusientzat ere izango da.

Gaueko dantzaldia

EGAN taldeak  
alaituko du

**Ekainaren 5etik 11-ra.** Herriko Sello eta Txanpon Elkar-  
teak eraturik, UNED-eko geletan Sello eta Txanpon Erakusketa.

**Ekainak 5, Igandez.** Ollagorrak Ehize eta Arrantzarako  
Elkarteak, eraturik, Plato-botatzea, "PENTECOSTES SARIA", Ugarrixako zelaian.

**Martes**

**31**

**Mayo**

**1977**

10 de la mañana. En la Plaza San Martín de Aguirre

festejo popular

Durante todo el día, actuación de la Charanga ASPERTUARTE de esta Villa

11 de la mañana. En la Plaza de San Martín de Aguirre

**I Concurso Gastronómico Intersociedades**

12,30 de la mañana.

**XII Gran Concurso de Estampas**

con los siguientes premios:

- |                    |                    |
|--------------------|--------------------|
| 1.º 25.000 pesetas | 3.º 15.000 pesetas |
| 2.º 20.000 pesetas | 4.º 10.000 pesetas |

Todas las restantes estampas que hayan participado en el concurso, recibirán una dieta de 5.000 pesetas.

4,30 de la tarde. En el Frontón Municipal

partidos de pelota a mano

5 de la tarde. En la Plaza de San Martín de Aguirre, actuación del Grupo de Dantzaris de la Ikastola "TELESFORO ARANZADI".



En el Cine Irala, en sesiones de 5, 7,30 y 10,15, se proyectará la película **El Patrono y el Obrero.**

En el Salón Novedades y con el mismo horario se proyectará la película **Mujeres Enamoradas.**

6,30 de la tarde.

## Festejo Popular Infantil

A continuación, por la noche habrá para los mayores en la Plaza de San Martín de Aguirre

## gran baile con la actuación del conjunto EGAN

**Del 5 al 11 de Junio.** En los locales de la UNED, Exposición Filatélica y Numismática, organizada por la Agrupación Filatélica y Numismática de la Villa.

**Junio 5, Domingo.** En el Merendero de Ugarriza, Tirada al Plato "PREMIO DE PENTECOSTES", organizada por la Sociedad de Caza y Pesca Ollagarrá.

Portada original de JOAQUIN LOIDI

Dibujos interiores de RICARDO OTAÑO

Imprime

Imprenta garbil - vergara

